

Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech (natomiast) wiwatują i cieszą się ci, Którzy pragną mojej sprawiedliwości, Niech mówią nieustannie: Wielki jest JAHWE, który pragnie pokoju swego sługi! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast ci, którzy pragną mojej sprawiedliwości, Niech świętują zwycięstwo, cieszą się I wciąż mówią: Wielki jest JAHWE, który pragnie pokoju swego sługi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale niech śpiewają i radują się ci, którzy sprzyjają mojej słusznej sprawie; niech mówią nieustannie: Niech będzie wywyższony JAHWE, który pragnie pokoju dla swego sługi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ci, którzy się kochają w sprawiedliwości mojej, niech śpiewają i radują się, a niech mówią ustawicznie: Niech będzie uwielbiony Pan, który życzy pokoju słudze swemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech się radują i weselą, którzy chcą sprawiedliwości mojej, i niech mówią zawsze: Niechaj będzie uwielbiony JAHWE, którzy pragną pokoju słudze jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A przychylni mej sprawie niech się radują i cieszą, i mówią zawsze: Wielki jest Pan, który chce pomyślności swojego sługi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech radują się i weselą Ci, którzy pragną uniewinnienia mego! Niechaj mówią nieustannie: Wielki jest Pan, który pragnie pokoju sługi swego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech się weselą i radują wszyscy, którzy kochają moją sprawiedliwość i niech wciąż powtarzają: JAHWE jest wielki, bo pragnie pokoju dla swojego sługi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się cieszą i weselą ci, którzy chcą dla mnie sprawiedliwości! Niech zawsze wielbią JAHWE ci, którzy dla Jego sługi pragną pokoju!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech radość i wesele zapanują pośród wszystkich, którzy mi życzą, bym znalazł sprawiedliwość; niech powtarzają nieustannie: "Wielki jest Jahwe, który pragnie dobra swego sługi".
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech zwyciężają i się ucieszą ci, którzy pragną mojej sprawiedliwości, oraz niech zawsze mówią: Niech będzie wywyższony WIEKUISTY, który życzy pokoju swemu słudze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech radośnie wołają i weselą się ci, którzy sobie upodobili moją prawość, i niech wciąż mówią: "Niech będzie wywyższony JAHWE, który ma upodobanie w pokoju swego sługi".

¹⁾ wy, którzy pragniecie pokoju jego sługi 4QPs a G.